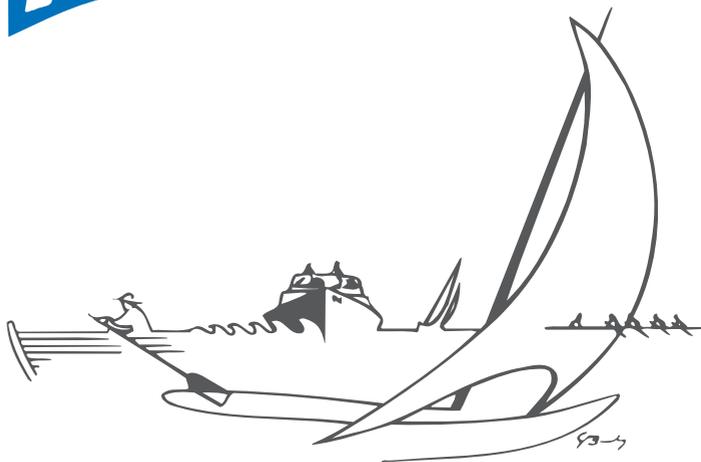


Numéro 631
Septembre 2017
Trimestriel



- dans ce numéro :
- Inscription à la Soirée des membres APB à la Nautique (p 19-22)
 - Comment se connecter à votre Espace perso du nouveau site apb.ch (p 9)
 - Formation Grue Pâquis 30 nov. Inscript.
 - Salon nautique du Léman 10-11-12 nov.

Association des propriétaires de bateaux

fondée en juillet 1923

www.apb.ch

*“Pour la **garantie d’un approvisionnement et d’une distribution efficaces**, NV Log est là pour vous aider à mieux gérer et suivre vos flux logistiques grâce à son équipe expérimentée.*

Vous nous transmettez vos ordres de transport et nous nous chargeons d’organiser l’acheminement de vos envois selon vos désirs.”

Timeliness

Dedicated

Reliable



BIOTECH



CROSSTRADE



FRET AERIEN



ROUTE



FRET MARITIME



TECHNOLOGIES



DOUANE



CONSEILS



RESPECT

NV Logistics
A NEW VISION OF LOGISTICS

www.nvlogistics.com

NV LOG SA

Halle de Fret 5 | Bureau 076 | Case postale 1117

CH-1211 Genève 5 | Aéroport

Tél. +41 22 817 40 90 | Fax +41 22 817 40 99

info@nvlogistics.com

A.P.B. Association des Propriétaires de Bateaux

Secrétariat: 35, rue Louis-Favre 1201 Genève
Tél : 022 733 32 40 **e-mail : info@apb.ch**
IBAN: CH11 0900 0000 1200 4249 2
CCP : 12-4249-2
Sites Internet: www.apb.ch facebook.com/apbge www.flexammarage.ch

Comité élu lors de l'AG du 14 mars 2017

Présidente **Giovanna FANNI** info@apb.ch
079 658 04 39

Vice-président **Pierre DUPANLOUP** bers@apb.ch
Journal, Matériel 079 207 70 36

Secrétaire **Lucinda ECOFFEY** info@apb.ch
079 465 40 66

Trésorier **Patrick DAENGER** daenger@bluewin.ch
079 363 30 11

Manifestations : **Anna BORANE**

Publicité dans le Journal et **Patrick SERVANT**
Matériel Choiseul 079 233 70 82 p.servant@apb.ch

Hors comité

Matériel Eaux-Vives : **Pietro BIANCO** pietro.bianco@sunrise.ch
076 528 66 38

Matériel Pâquis : **William RIVERO** williammarine@bluewin.ch
079 203 45 51

Flexamarrage + projets : **Alexander SCHERL** a.scherl@apb.ch
078 695 19 18

Groupe de travail

Jacques BOILLAT
Roger FUCHS
Frédéric HILTBRAND

Yolande BOSSHARD
Aurélien GIROD
Rose-Marie RAMSEIER

Daniel EQUÉY
Michel GUNTZ
Eric VILLY

Président d'honneur : **André CHRISTIN** 079 436 61 79

Bulletin de l'Association des Propriétaires de Bateaux
Rue Louis-Favre 35 - 1201 Genève
Impression: Imprimerie de Versoix, 1290 Versoix, iversoix.ch



réinventons / l'assurance

«Une protection complète pour mon bateau»

Solution globale et souple

Assurance de bateaux /

- ✓ Solution individuelle grâce à un système modulaire assurances RC, casco et accidents
- ✓ **20% de rabais** sur l'assurance de votre bateau
- ✓ Conditions préférentielles sur celles de votre ménage, voiture, bâtiment
- ✓ Conseils avisés donnés par nos experts nautiques
- ✓ Protection du bonus incluse dans la casco complète

Agence Principale Versoix-Terre Sainte
Vincent Hornung

Rte de Suisse 132, 1290 Versoix
Téléphone 022 779 01 11, Fax 022 779 01 77
vincent.hornung@axa-winterthur.ch

Billet de la Présidente

Chers membres et Ami-e-s,

aujourd'hui, le samedi 26 août, c'est la journée suisse de la pêche et nos amis navigateurs-pêcheurs ont organisé deux belles journées à port Choiseul. Les enfants découvrent la joie de la pêche qui n'est pas celle, miraculeuse et très coûteuse, des stands des fêtes de Genève.

La bonne humeur des visiteurs, le soleil et les températures estivales, qui nous ont permis de bien profiter des joies de la navigation, créent une ambiance méditerranéenne. La gaie équipe de la photo me propose les filets de brochet frits et les filets de féra fumés; un vrai régal! Bravo à tous!

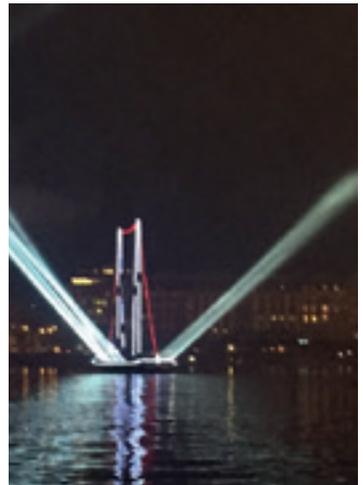


Mais revenons un peu en arrière et plus exactement aux Fêtes de Genève, aux traditionnels feux d'artifice.

Notre chère Neptune, parée de jeux de lumière,

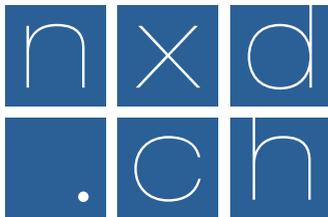


occupait, pour la deuxième année consécutive, la place d'honneur et le Jet d'eau l'a rejointe, pour « accompagner » les feux, dans toute sa splendeur et... hauteur.



Tous les spectateurs étaient ravis pendant que nos amis, cygnes et autres oiseaux du lac cherchaient un abri entre bateaux et pontons. J'étais bien triste de les voir défiler, désespérément, dans tous les sens!

nextdesign
websolutions depuis 1997



système de gestion de
sites internet pour
entreprises et associations

nxd.ch info@nxd.ch 022.779.20.66 Versoix Genève Suisse



Restaurant
CLUB NAUTIQUE DE VERSOIX

Terrasse panoramique, Port - Choiseul

nouvelle gérance

Dominique BEL
Nacer SMATI

restaurant@cnv.ch
+41 (0)22 755 35 10

Ch. des Gravieres 35 - 1290 Versoix

www.cnv.ch



LA LOUPE, SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE Sàrl

Comptabilités - Fiscalité - Expertises

**Vous apporte sa compétence et son savoir-faire
pour résoudre vos problèmes.**

3, place du Cirque
1204 Genève

www.laloupe.ch

Tél 022 320 58 80
Fax 022 320 58 84

Et que la fête continue avec mes félicitations, celles du Comité et de vous tous, à Thierry Moreno – mon prédécesseur à la présidence de l'APB en 2008 et 2009 ainsi que fidèle annonceur du journal APB – qui a créé **NV Logistic** et a reçu le prestigieux trophée de WCA Pharma Best Partner 2016! Ce prix lui a été remis à Miami lors du World Speciality Logistic Fair qui s'est déroulée du 23 au 26 juillet. En quelques mots, nous pouvons tous féliciter Thierry d'avoir créé son entreprise qui, dans le plus grand respect des normes du secteur, fournit des entrepôts, livre dans le monde entier les produits pharmaceutiques qui nous soignent. MERCI Thierry!



Je vais citer, en outre, un bel exemple de collaboration et de solidarité entre navigateurs. Depuis ce printemps, une deuxième annexe APB était à disposition des navigateurs de la Baie du Creux-de-Genthod. Cette annexe a été offerte par un des membres APB, Jean-Claude Aebischer. Elle occupe une place mise temporairement à disposition par Alain Linder, membre et capitaine de Helena, et a été mise en sécurité (amarres et cadenas) par Ben Fluckiger, voileries «**Vent apparent**» et président de l'ANBCG (Association des Navigateurs de la Baie du Creux de Genthod). Elle est à disposition des membres APB et de l'ANBCG. Un grand merci à TOUS!



Il serait souhaitable que l'on puisse retrouver cette solidarité chez la personne qui a sectionné les amarres et laissé l'annexe «se balader» sous le ponton. Ou encore chez certains utilisateurs du matériel APB qui n'en prennent pas soin, le laissent défectueux voire inutilisable, sans avertir et sans aucun respect pour le navigateur qui arrivera après eux...

Et pour terminer, je vous invite à découvrir, dans les pages de ce journal, les dernières nouvelles ainsi que tous nos prochains rendez-vous, à **vous inscrire au repas de la soirée annuelle du mardi 3 octobre** via le site internet apb.ch (Espace personnel, formulaire soirée des membres) ou par courrier (p. 21). D'autres belles journées sur le lac vous attendent mais n'oubliez pas de passer nous voir lors des prochaines manifestations; nous vous attendons.

AUTO-NAV Sàrl

Tél. 022 736 72 84
Fax 022 786 73 73

Place Camoletti 4
1207 Genève

www.auto-nav.ch

*Spécialiste Mercruiser,
Yanmar, Volvo*

*Vente de bateaux et
de moteurs*

*Mécanique et
électricité navale*

*Entretien et
hivernage*


**PROMOTION
SUZUKI**

-15%

**Concessionnaire
Yamaha, Suzuki, Honda**

YAMAHA
marine



SUZUKI
MARINE

HONDA
MARINE

Billet du Comité

Ça y est, la rentrée scolaire a sonné pour les enfants et petits enfants, l'eau du lac empourprée des lumières des feux du premier août et des fêtes de Genève a coulé sous le pont du Mont-Blanc, la grue des Pâquis et les bers (échoués près du parc Mon-Repos durant les fêtes de Genève!) ont enfin retrouvé du service après les vacances forcées dues aux festivités de ce bout du lac. Tout semble bien fonctionner au niveau du matériel pour satisfaire vos entretiens de l'automne.

Quelques nouvelles de radio-pontons :

A Port Choiseul: De belles voiles bleues ornent maintenant en guise de parasols la nouvelle terrasse panoramique du Restaurant du CNV.

Autre nouvelle réjouissante: le nouveau garde-port, **Vincent Hurni** qui a succédé à Alain Vittoni, prendra l'essentiel de ses quartiers à Port-Choiseul. Bravo. Ainsi les navigateurs auront un interlocuteur sur place beaucoup plus souvent que durant la dernière année.

Près de la grue, la place de travail a retrouvé ses marques.

Les travaux de prolongement de la rampe de mise à l'eau, près de la grue, seront effectués cet hiver par la Capitainerie.

Yann Bantle (chantier naval) tire sa révérence pour un projet d'installation en Amérique du sud. On le remercie d'avoir signalé régulièrement à l'APB, de petites pannes de nos équipements et on lui souhaite beaucoup de bonheur dans son nouveau projet.

Nous avons constaté que l'armoire du karcher n'était pas toujours bien fermée à clé et nous recommandons aux utilisateurs de bien vérifier cette fermeture avant de rendre la clé. Sans cela le matériel de l'APB, dont l'entretien a un coût, sera utilisé par tout le monde mais ne sera supporté que par vos cotisations et celles des membres du CNV qui partagent cette installation!

Aux Eaux-Vives: pas de changement, les deux bers et le karcher fonctionnent. Le premier galet de la nouvelle plage et du nouveau port a été posé ce 15 septembre. Ils seront opérationnels respectivement en 2019 et en 2020 (voir p. 24 et 25).

Aux Pâquis: grâce à l'insistance de notre présidente, l'anneau au sol, qui permettait d'arrimer les bateaux lors des nettoyages au karcher sous la grue est enfin posé.



Nous pourrons le tester lors de la **prochaine séance «formation-conseils Grue des Pâquis» organisée par l'APB le samedi 30 septembre prochain de 10h à midi**. Dépêchez-vous de vous inscrire par téléphone (022 733 32 40), e-mail (info@apb.ch) ou mieux: directement sur le site apb.ch, dans votre Espace perso.



TAB «tous à bord»

Formation permis moteur

quai du Mont-Blanc

www.facebook.com/tab.tousabord

cristian comi

078 729 45 91

cristian.comi.tab@gmail.com



UN AGENT DE SURVEILLANCE AU SERVICE DES PLAISANCIERS

CH-24/mois

Pour plus d'informations
nous contacter :

022 777 79 21

contact@goron-securete.ch

Nouveau site apb.ch

Une grande nouveauté de cette année, c'est la mise en ligne du **nouveau site apb.ch qui se veut plus interactif et qui vous**

donne accès à votre Espace personnel (menu CONNEXION) depuis lequel, après avoir introduit votre nouveau login et mot de passe, vous pouvez :

- mettre à jour vos données personnelles: adresse, téléphone(s),
- actualiser les données de votre bateau et
- voir les infos-membre (cotisation, paiement) qui vous concernent,
- **réserver un ber,**
- **inscrire une petite annonce nautique pour vous,**
- **vous inscrire aux prochains des événements APB** tels que: **soirée des membres du 3 octobre, Cours grue Pâquis, Voyages, Place libre pour l'hiver, Croisière sur le Grèbe, etc.,** selon la saison.
- ou encore : commander un polo ou une casquette APB!

The image shows a screenshot of the APB website's login and registration interface. At the top, there is a navigation menu with items: APB, SERVICES & SHOP, RENDEZ-VOUS, NEWS, GALERIES, LIENS & FAQ, CONTACT, and CONNEXION. Below the menu, there are two main sections:

- Espace personnel:** This section contains a login form with fields for 'login' and 'mot de passe', and a 'login' button.
- Recevoir un login et un mot de passe:** This section contains a registration form with fields for 'nom' and 'prénom', and a 'continuer' button.

Blue arrows indicate the flow: from the 'CONNEXION' menu item to the 'Espace personnel' section, and from the 'CONNEXION' menu item to the 'Recevoir un login et un mot de passe' section. A label 'Ensuite' points to the 'Espace personnel' section, and a label 'La première fois et oublié' points to the 'Recevoir un login et un mot de passe' section.

Attention: **La première fois** que vous vous connecterez (ou lorsque vous ne parvenez pas à vous souvenir de votre login et de votre mot de passe) remplissez la partie «Recevoir un login et un mot de passe» avec quelques lettres (au moins 3) de votre nom et prénom, puis sélectionnez la ligne qui vous correspond et cliquez sur «continuer». Alors vous recevrez par e-mail (celui enregistré sur le site apb.ch) un nouveau login et un nouveau mot de passe. Si vous ne recevez pas d'e-mail c'est peut-être que celui inscrit dans notre base de données ne fonctionne plus. Contactez alors le secrétariat.

Pour modifier des données verrouillées sur le site, vous devez aussi contacter le secrétariat par e-mail (info@apb.ch) ou par écrit.

BOUTIQUE DU PÊCHEUR

4, quai du Rhône - 1205 Genève

Tél : +41/ 022 329 16 29 - Fax : +41/ 022 321 66 32

E-mail : info@boutiquedupecheur.ch

www.boutiquedupecheur.ch

Fishing Shop

... que
feriez-vous
sans moi ...



Des hublots couleur soleil ...



Hublots, Vitrages, Séparations, Protections en
verre acrylique ou polycarbonate (incassable),
Caillebotis, Usinage de pièces,
Cuves, Bacs et Réservoirs,
Tubes et Raccords

11 bis, Route des Acacias - 1227 Les Acacias

Tél : 022 **343 49 40** - Fax 022 **343 49 39**



Chantier naval

J.-Paul SARTORIO

1295 MIES-PLAGE

Tél : 022 755 17 60

Fax : 022 779 12 47

- CONSTRUCTION
- RÉPARATION
- HIVERNAGE
- MÉCANIQUE

Agence MOTEURS :

- HONDA

Slip pour carénage de
bateaux jusqu'à 20 tonnes

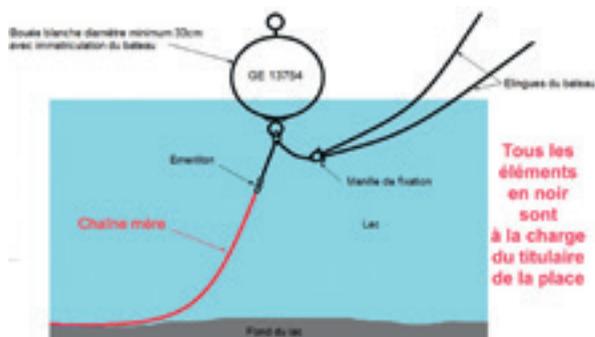
sartorio.naval@bluewin.ch

Quelques rappels utiles avant l'hiver 2017-2018

1. Pour un sommeil paisible pendant la mauvaise saison

La plupart d'entre vous connaissent bien les quelques précautions avant la mauvaise saison, toutefois le comité tient à rappeler certains points :

- La capitainerie ne contrôle que le bon état de la chaîne mère. Il est nécessaire de contrôler les amarres de votre bateau surtout au début de l'automne, avant que les coups de bise arrivent. Les remplacer ou, si leur état est bon, les tendre pour éviter que le bateau tape contre le ponton lorsque le niveau de l'eau baissera en hiver.



- Un contrôle périodique des chaînes, des manilles, émerillons et bouée, entre votre bateau et la chaîne-mère ou le corps-mort vous fera découvrir l'usure et la faiblesse de certains maillons qui risquent de lâcher lors d'une tempête. Plusieurs navigateurs en ont fait la cruelle expérience l'hiver dernier.

2. Places d'amarrage à l'abri pendant l'hiver

Si vous sortez votre bateau pendant l'hiver et que votre place d'amarrage reste libre, seriez-vous d'accord de la prêter à un autre navigateur dont la place d'amarrage est très exposée aux intempéries ?

Dans ce cas, manifestez-vous car l'APB pourrait créer une page pour les échanges temporaires ou mettre une annonce sur le site.

Il va sans dire que tout « prêt » de place se fait avec l'accord de la capitainerie qui peut délivrer un « passe » limité dans le temps si un portail se trouve à l'entrée du ponton !

Comment procéder ? Un e-mail à info@apb.ch ou un petit mot à « APB - 35, rue Louis-Favre, 1201 Genève », en indiquant vos nom et prénom, port, estacade et comment vous joindre (téléphone et e-mail), ainsi que la période libre cet hiver. **Merci pour votre solidarité !**

3. Fin des moteurs à deux temps

Le 10 août, le Service cantonal des véhicules a envoyé à tous les propriétaires de bateaux éventuellement encore équipés d'un moteur 2 temps une lettre d'information précisant que ceux-ci **ne seront plus admis dès le 1^{er} janvier 2018**. *Il s'agit de l'application de l'article 166 de l'ordonnance fédérale sur la navigation intérieure admis le 1^{er} décembre 2007 qui laissait 10 ans de sursis à ces moteurs jugés trop polluants pour les eaux de nos lacs. L'information précise les documents à présenter lors d'un changement de moteur :*

Calendrier apb 2017 - cours

N'oubliez pas nos prochains rendez-vous :

- **Cours formation Grue des Pâquis** **30 septembre** voir p. 7
- **Soirée des membres APB (sur inscription)** **3 octobre** voir p. 19 à 22
- **Voyage Salon nautico de Barcelone** **13 au 15 octobre**
- **Salon nautique du Léman PALEXPO** **10, 11, 12 novembre** voir p. 35



Antoine Schaad

1, rue Pré-Naville - 1207 Genève

Tél: 078 721 51 12

NETTOYAGES DE CARÈNES EN PLONGÉE SOUS-MARINE

TRAVAUX SOUS-MARINS DIVERS (réglages et changements d'amarrages, fermeture de vannes WC, recherche d'objets, etc.)

NETTOYAGES DE PONTS ET FRANCS-BORDS

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES (soudure alu, inox, ...)



Permis bateau moteur

Port des Paquis - Genève - 022 731 00 63

1^{re} leçon gratuite

sur présentation de ce bon sur forfait de 12 cours

Offre non cumulable

- pour les moteurs d'occasion: permis de navigation original + copie du permis de navigation contenant les données du moteur + carnet antipollution à jour (service il y a moins de 3 ans)
- pour les moteurs neufs: Permis de navigation original + Déclaration de conformité 2003/44CE ou 2013/53CE + Carte ASIM de l'importateur suisse ou preuve avec de dédouanement du moteur + carnet antipollution.

Il est stipulé que le propriétaire est seul responsable du recyclage ou de la destruction de l'ancien moteur. Généralement votre vendeur se chargera de cette question.

En fin de circulaire, le service cantonal des véhicules précise que, dès le 1^{er} janvier 2018, les détenteurs de bateaux équipé d'un moteur non conforme **seront punis de l'amende et feront l'objet d'un retrait du permis de navigation, frais à leur charge!** C'est dire qu'il vaut mieux se conformer à ces directives dans les meilleurs délais!

Mais qu'en est-il du côté français du Léman? Renseignements pris auprès de l'Unité-Lacs de la Direction départementale des territoires (DDT) de la Préfecture-de-Haute-Savoie. Voici leur réponse:

Selon la réglementation actuelle: les moteurs 2-temps ne sont pas interdits sur la partie française du Léman. Aucune modification de la réglementation (donc aucune interdiction) n'est envisagée à ce jour. Bien sûr, la réglementation pourrait changer à l'avenir.

Voilà qui réjouira ceux qui espèrent encore tirer quelque chose de leur ancien moteur 2 temps (ou bateau)!

Ironie de la législation: cette ordonnance fédérale se base une directive (2003/44/CE) provenant du Parlement... européen. La Suisse, propre, applique une disposition européenne qui n'a pas cours en France!

La loi est dure, mais c'est la loi! Tant mieux pour les poissons suisses du lac et ... dommage pour les poissons français!

4. Echos recueillis auprès de la Capitainerie

- Le dragage de la deuxième moitié du port des Eaux-Vives sera effectué en novembre et décembre.
- Le prolongement du débarcadère de la CGN aux Eaux-Vives est aussi prévu en raison des travaux de la nouvelle plage.
- Tout comme le prolongement de l'épuisoir de Port Choiseul prévu aussi cet hiver.
- Durant l'été, la Capitainerie a participé à l'amélioration de la sécurité sur le Rhône au niveau de la jonction: pose de bouées de secours, pour les baigneurs téméraires.
- Dans le même secteur, l'Etat a déplacé le débarcadère des secours (SIS, Police, Garde-faune et Capitainerie) vers le quai des Péniches côté Bois de la Bâtie. Ce «Ponton du quai des péniches» sera bientôt opérationnel et offrira de bien meilleures conditions lors des sauvetages.

Bonne lecture, bel automne à tous en attendant le plaisir de vous revoir!

Du nouveau à la Capitainerie

Remerciements et bienvenues de l'APB

Par ces quelques lignes et au nom des navigateurs, membres de l'Association des Propriétaires de Bateaux, nous aimerions remercier les personnes qui viennent de quitter leur fonction à la Capitainerie et souhaiter la bienvenue à ceux qui leur succèdent.

Nos remerciements à :

Monsieur **François GARD**, ingénieur, est parti à la retraite à la fin du mois d'avril. Une retraite bien méritée après 34 ans de service au sein de l'État et son excellent travail en tant que responsable des infrastructures portuaires. Ce n'était pas facile de satisfaire toutes les demandes d'entretien et de modernisation des ports, d'atteindre ses objectifs; avec les années, il voyait «fondre» les fonds alloués et devait faire face aux restrictions budgétaires. À cause de tout cela, il est arrivé que nos points de vue divergent quant à l'urgence de certains travaux mais nous avons toujours réussi à trouver une entente.



Merci François pour cette belle collaboration. Nous te souhaitons de longues et belles années consacrées à tes loisirs préférés et espérons te retrouver à d'autres occasions.

Monsieur **Christian LÜPS**, garde-ports depuis janvier 2003 et chef de secteur ad interim depuis janvier 2016, a aussi pris sa retraite à la mi-août. La Tribune de Genève du 19 août 2005 publiait l'article «**Le garde-port? Un îlotier**». Christian y décrivait la journée et les nombreuses tâches qui incombaient aux deux gardes-ports: lui-même, basé à Port Choiseul et Alain Vittoni, basé au quai marchand des Eaux-Vives! Deux gardes-ports et 6500 immatriculations! Un autre article, du 27 janvier 2006, annonçait la «naissance» de la Capitainerie sous la responsabilité de Monsieur Yves Duffey. Un troisième garde-ports avait rejoint l'équipe: Olivier Kauffmann.



Merci Christian d'avoir non seulement veillé sur nos embarcations mais aussi d'avoir instauré des contacts de proximité avec les navigateurs et tous ceux du monde du nautisme (du Canton). D'autres horizons et occupations t'attendent et nous te souhaitons un grand bonheur pour de longues années à venir. À tout bientôt!

La bienvenue à :

Monsieur **François Beetschen**, ingénieur, qui a été engagé le 1er février 2017 pour succéder à M. François Gard. En venant d'une entreprise de génie civil du secteur privé, il n'a eu que trois mois pour prendre connaissance des nombreux dossiers bien « concoctés » par M. François Gard. À ce jour, il a fait preuve d'un grand intérêt pour le secteur ainsi que d'une grande capacité d'intégration. Il a déjà eu l'occasion de constater que, dans l'administration publique, l'exécution d'une tâche prend plus de temps que prévu...
Fonce François, nous avons besoin de toi!



Monsieur **Vincent HURNI**, garde-ports, qui a été engagé le 1er janvier 2017 pour succéder à M. Alain Vittoni.

Il vient des SIG (chargé de Sécurité d'installations au gaz) mais il connaît bien et aime le Lac. Après la période d'essai, il est devenu responsable de la rive droite, à l'extérieur de la rade, ainsi que du port de Céligny, et est basé à Port Choiseul.

Merci Vincent pour ton ouverture d'esprit pour les nouvelles technologies facilement applicables pour améliorer l'organisation et la gestion des places d'amarrage. Bon vent!



Monsieur **Donald BUCHET**, **Chef de secteur, qui a pris ses fonctions début août 2017**. Précédemment responsable de production chez Léman Bio Energie, il occupe pour la première fois une fonction publique et a relevé le défi d'être responsable d'une structure qui « domine » les eaux.

Merci Donald! Tout le Comité APB vous félicite, vous souhaite plein succès et vous assure de son soutien pour améliorer la situation actuelle des ports. Nous nous réjouissons de collaborer avec vous.

Pour le Comité: Giovanna



**impression
communication**
www.iversoix.ch
022 755 26 65
Tous vos imprimés
numérique - offset

Imprimerie de Versoix SA



**Tous vos imprimés
traditionnels ou numériques,
de la carte de visite
à la grande affiche.**



Ch. de l'Ancien-Péage 2 - 1290 Versoix - info@iversoix.ch

Chantier naval

INTERNAUTIQUE SARL

S. Luchini

*Route de Thonon, 146
La Pallanterie
CH-1222 VÈSENAZ*

*Tél. 022 752 46 79
Fax 022 752 44 67
Natel 079 216 80 29*

**Débitage sur mesure - pare-brise - portes - hublots
plexiglas forex pvc polycarbonate delrin**

LE MONDE DU PLASTIQUE



polyplast.ch

11, route des Acacias
1227 LES ACACIAS

tel 022 343 18 81 fax 022 343 18 82

BERS ET KARCHERS

- **AVIS:** – Aux Pâquis : Grue manuelle gratuite.
– A Port-Choiseul : nouveau ber hydraulique 4T
- **Pour réserver les bers sur le site apb.ch:** menu **CONNEXION** dans votre ESPACE PERSONNEL (identifiant+mot de passe) «**Réserver un ber**».
En cas de problème: bers@apb.ch Si pas d'internet: 079 207 70 36

Matériel APB

Attention: clés des armoires Kärcher UNIQUEMENT délivrées **sur présentation de la carte de membre de l'année en cours (et cotisation payée!)**.

NB: les grues sont propriété de l'Etat et ne dépendent donc pas de l'APB

Port Choiseul: Responsable: **Patrick Servant** 079 233 70 82



un kärcher, un ber 2,8T (N° 6) et un ber 10T (N° 3) un ber hydraulique 4T (N°10) Avant l'utilisation du ber hydraulique N° 10, veuillez lire les instructions.

La clé du Kärcher de Versoix est disponible au Restaurant du Club Nautique de Versoix 022 755 35 10. En cas de fermeture: clé de réserve au Centre Nautique Moby Dick (digue sud); en hiver chez Sport 137, Rte de Suisse.

Grue 6T: réservation auprès des chantiers navals (voir liste p. 23)

Eaux-Vives: Responsable: **Pietro Bianco** 076 528 66 38



un kärcher, un ber 10T (N° 2), un ber 13T (N° 9), un char

La clé du Kärcher est disponible au Poste de Police de la navigation, Quai Gustave-Ador 11, 022 417 68 00

En cas d'absence: auprès du

Grue 20T: réservation auprès des chantiers navals (voir liste p. 23)

Pâquis: Responsable: **William Rivero** 079 203 45 51



un kärcher, 1 char, 1 ber bateau moteur (N° 1), 3 bers (max 4 tonnes) (N° 4 / N° 5 / N° 8). La clé du Kärcher est disponible auprès de la Billetterie des Mouettes Genevoises 022 732 29 44 ou au Tabacs Julien, 17 rue Monthoux.

Grue manuelle max 4T: accès gratuit, clé + élingues APB au Guichet des Mouettes genevoises avec carte de membre APB 2017

**Prochain cours «Grue des Pâquis»: samedi 30 septembre 10 h - 12 h.
Inscription sur apb.ch (ou info@apb.ch)**

Il est impératif de:

- **Signaler immédiatement toute défektivité du matériel à l'un des responsables.**
- Remettre les bers nettoyés sur les places APB; bras, axes et goupilles fixées.
- Bien refermer les portes d'armoires **à clé** après usage et **vérifier**.
- Rendre la clé personnellement (et récupérer votre carte) immédiatement.

Cela nous permettra de mettre du matériel en bon état à votre disposition.

Supervision du matériel APB et réservations des bers:

Pierre Dupanloup 079 207 70 36 bers@apb.ch



Naviguer est votre plaisir.
Le sauvetage est notre passion.

Devenez membre sympathisant :

www.sisl.ch/geneve

www.facebook.com/SauvetageGeneve



Tél. +41 7 022 736 00 17 - Fax +41 / 022 736 00 46
- Fermé le mardi -

MARINE *Motor*

Michel Chevalier

Pascal Dunoyer

Agent : Yamaha, Zodiac Dépannage 7 / 7

Entretien, Hivernage, Entreposage, Transports.

Réparation : Mécanique Hors bord, In Bord, Electrique, Diesel.

Installations sanitaires & gaz, Carénage, Vente.

67, route de Bonvard - 1244 Choulex

Tél : 022 750 02 49

Notre soirée annuelle APB n'attend plus que vos inscriptions!

Le Comité se réjouit de retrouver les anciens, d'accueillir les nouveaux membres et de fêter les jubilaires au cours de cette soirée.

Les échanges seront certes pétillants entre les aventures diverses, les croisières de chacun et la projection des photos souvenirs des événements de la saison écoulée.

C'est sûr, une belle soirée en perspective!



*Mardi 3 octobre 2017
Au restaurant de la Société Nautique*

Quai de Cologny (Port Noir) Genève

*Dès 19h00 Apéritif offert par l'APB
19h30 Repas*

Le prix du repas est de: CHF 60.–

(les boissons sont à charge de chacun)

vins: sélection du Club: de 39.– à 46.– (bouteille)

Enfants jusqu'à 12 ans CHF 25.–

Nous attendons votre inscription.

Voir le menu au verso

Soirée annuelle APB
Mardi 3 octobre 2017 à 19h00



Apéritif accompagné de feuilletés et mélanges salés
(offert par l'APB)

MENU

Entrée: Pressé de foie gras de canard et artichauts,
Bouquet de mesclun à l'huile de noisette

Plat: Dos de bar rôti, mousseline de panais, cannelloni de
champignons, et jus à l'estragon

Dessert: Délice de chocolat noir aux fruits de la passion,
glace vanille

BOISSONS: Sélection du Club (à la charge de chacun)
blanc (Chardonnay), rouge (Pinot noir) Domaines les Curiades sélection du Club

Bienvenue à tous (inscription ci-contre →)

Nous vous remercions de bien vouloir vous inscrire au plus vite à la

**Soirée annuelle des membres APB
Mardi 3 octobre 2016 dès 19 heures
au Restaurant de la Nautique**

Quai de Cologny, Port Noir

Parking souterrain, accès TPG arrêt: Genève-plage. Lignes 2, 6, E, G, 71 M3, M4



Inscription pour la soirée annuelle du 3 octobre 2017

A retourner jusqu'au 26 septembre 2017

Depuis votre nouvel Espace personnel sur le site APB.CH (CONNEXION)
ou par courrier: APB – rue Louis-Favre 35 – 1201 Genève
ou mieux, par courriel à: info@apb.ch en précisant

Nom :

Prénom :

Adresse e-mail :

Tél. (mobile) :

Nombre de participants: adultes enfant (moins de 12 ans)

Date et signature :

*Le montant du repas sera encaissé sur place (60.–/personne ; 25.–/enfant <12ans).
N.B. : ce montant sera dû en cas d'annulation signalée après le 30 septembre à midi.*

Mise à jour de notre fichier :

vos données APB sont-elles à jour?

Dans le but de vous offrir des renseignements adaptés à vos besoins, il serait bon de consulter et mettre à jour les données vous concernant, notamment sur le site apb.ch. Sur ce site, le bouton CONNEXION vous permet d'accéder à votre Espace perso et mettre à jour les données qui vous concernent (domicile, bateau, téléphone). (voir page 9).

Bien évidemment ces données sont réservées à l'usage interne à l'APB.

votre e-mail nous intéresse

Les **adresses e-mail** changent parfois, lorsque l'on change d'emploi. Pour ceux qui utilisent ce moyen de communication, indiquez-nous **celle que vous utilisez personnellement**, cela permettra :

- de vous adresser des e-mails pour vous faire profiter d'actions ou d'événements ponctuels, entre les parutions des bulletins trimestriels
- de communiquer plus facilement avec les 1400 membres de l'APB

Merci de bien vouloir communiquer votre adresse e-mail actuelle au secrétariat par un simple courriel à info@apb.ch en **précisant vos noms et prénoms**.

Nous vous recommandons également de consulter régulièrement le site www.apb.ch pour profiter des dernières nouvelles, annonces ou avis.



A.P.B
Rue Louis-Favre 35
1201 Genève

Listes des chantiers navals agréés pour le grutage

Nom de l'entreprise Adresse	Personne répondante NP/Lieu	Téléphone Adresse E-Mail
Auto-Nav Sàrl Place Camoletti 4	De Toro Elio 1207 Genève	022 736 72 84 / 079 213 72 27 detoro@bluewin.ch
Bateau-Ecole Av. Edmond-Vaucher 39	TORRENTE Patrick 1219 Châtelaine	079 205 20 21 patrick@bateau-ecole.ch
Centre nautique Moby-Dick Chemin du Vieux-Port 20	DESCOMBES Frédéric 1290 Versoix	022 755 12 76 / 079 603 65 13 moby-dick@vtx.ch
Chantier Naval A/P Entrepise Case postale 96	CORNUZ Pierre 1252 Meinier	079 622 18 64 apchantiernaval@gmail.com
Chantier Naval Aquaplanning Rte d'Hermance 387	SECHAUD François 1247 Anières	022 751 20 51 / 079 624 66 32 aquaplanning@bluewin.ch
Chantier Naval Bois & Composite Sàrl Chemin de la Pallanterie 11	MARGUERAT Fabrice 1252 Meinier	022 752 03 03 / 079 612 20 00 fabrice.marguerat@bluewin.ch
Chantier Naval de Corsier-Port Chemin Armand-Dufaux 71 CP 01	PLOJOUX T. & PATRY S. 1246 Corsier	022 752 22 34 contact@corsier-port.com
Chantier Naval de Richelien Chemin du Val-de-Travers 12	DETRAZ Robin 1290 Versoix	079 105 20 27 / 079 600 82 83 robin.detrax@bluewin.ch
Chantier Naval du Jet d'Eau Rte de Peney 135	CAILLAT Jean-Michel 1214 Vernier	022 341 06 65 / 079 413 42 70 info@jetdeau.ch
Chantier Naval du Vieux Port SA Rte de Suisse, 121	DURR Philippe 1290 Versoix	022 755 24 19 / 078 707 24 19 info@philippedur.ch
Chantier Naval Graz Rte de la Capite, 278	GRAZ Nicolas 1222 Vésenaz	022 752 26 41 / 079 625 43 42 chantiergraz@bluewin.ch
Chantier Naval Marine Création Route des Fayards 13	CURTI B. & MERMINOD L. 1239 Collex-Bossy	022 774 38 23 / 076 568 20 05 info@marinecreation.ch
Chantier Naval Point d'Eau Ch. de la Pierre 61	FIORAMONTI Philippe 1222 Vésenaz	079 310 55 42 philippe.fioramonti@orange.fr
Chantier Naval Psaros SA Rte de Thonon 146	PSAROPHAGIS Jean 1222 Vésenaz	022 752 36 95 / 079 624 65 84 garagepsaros@bluewin.ch
Chantier Naval SUI 4616 sarl Rue des Boucheries 10	ROSSIER Nicolas 1290 Versoix	022 950 05 55 / 079 711 10 39 info@sui4616.ch
Chantier Naval William Marine Quai Gustave-Ador 11	RIVERO William 1207 Genève	079 203 45 51 williammarine@bluewin.ch
Chantier Yachting Service Sarl Route de Suisse 6	TALLEN David 1299 Crans-près-Céligny	022 776 94 83 info@yachting-service.ch
GM Marine S.A. Rue Sauter 15	SIMON Jean-Louis 1205 Genève	022 820 11 11 / 079 100 21 21 luc.simon@groupe-simon.ch
GT Nautique Route de l'Hospice 32	GORSKI Jacques 1247 Anières	079 269 10 59 info@gnautique.com
HONORAT MARINE Route de Gy 110	HONORAT Alban 1251 Gy	+33 687 06 76 93 alan.honorat@orange.fr
INTERNAUTIQUE Sàrl Route de Thonon 146	LUCHINI Stéphane 1222 Vésenaz	022 752 46 79 / 079 216 80 29 boatmex.remorques@bluewin.ch
Les Corsaires Quai Gustave-Ador 33	URBEN Gilles 1207 Genève	022 735 43 00 / 079 412 74 12 urben@lescorsaires.ch
MARIN D'EAU DOUCE Chemin de 1er Août 5	LE GODEC Emmanuel 1212 Grand Lancy	078 861 28 58 info@marindeadouce.ch
Marine Motor Route de Bonvard 67	DUNOYER Pascal 1244 Choulex	022 750 01 49 / 079 358 84 30 marinemotor@bluewin.ch
Muller Electronique Navale Route de la Fontenette 35	MÜLLER Alain 1227 Carouge	079 342 27 23 alain-muller@bluewin.ch
MW Matelotage Route de Compois 23	MENETREY Denis 1252 Meinier	079 203 41 11 denis.menetrey@Mwmatelotage.ch
NORBERT Transport et Guidage Rue Tom Morel 6	THORAL Norbert 38460 Cremieu (France)	+33 612 55 28 15 thoral.norbert@wanadoo.fr
O.C.N. Chantier Naval Sàrl Rue du Nord 26	ODIER René 1248 Hermance	079 202 53 66 odier.rene@bluewin.ch
Pacha Marine Rue de Beaumont 18	PATTI Roman 1206 Genève	022 751 17 07 / 079 817 45 68 romanpatti@pachamarine.ch
Port Miniature Chemin Grange-Canal 38	BIANCO Pietro 1224 Chêne-Bougeries	076 528 66 38 port.miniature@sunrise.ch
Port Vidoli SA / VIDOLI Nautic Sàrl Rte de Suisse 6 C	GARCIA Thomas 1299 Crans-près-Céligny	022 776 91 25 / 079 569 69 48 contact@portvidoli.ch
WOOD & BOAT Route de Compois 24	VERDANET François 1252 Meinier	022 752 67 78 secretariat@woodandboat.ch

en gris : **rive droite du lac** Tiré du site www.ge.ch/capitainerie

Situation au 4.05.2017

Eaux-Vives: nouveau port et plage... c'est parti!



L'inauguration officielle avec la pose du premier galet a lieu le 15 septembre.

Une grande fête d'inauguration des travaux pour le public, organisée par le DETA (Département de l'environnement, des transports et de l'agriculture), **se déroule le 16 septembre à Baby-Plage. La participation d'associations, dont l'APB**, va permettre au public de se familiariser avec ce vaste projet dont les prémices ont été présentées en septembre 2008 par M. Robert Cramer, premier projet bloqué par le WWF. Le second projet, accepté celui-ci, date de 2015, les autorisations ont été délivrées en janvier 2017 et le chantier peut enfin commencer.

Ce projet comporte la création d'un port public avec de 224 places pour accueillir notamment une partie des bateaux actuellement amarrés en aval du jet d'eau. **L'APB est intervenue au sein de la Commission des ports pour que cette opération améliore également, en qualité et en quantité, les places d'amarrage et les places visiteurs; sans oublier les zones pour les opérations d'entretien des bateaux qui, malheureusement, ne font plus partie de ce projet.** Lors de cette fête du 16 septembre, le comité s'est mobilisé pour la tenue d'un stand pour informer et distraire les visiteurs mais aussi pour accueillir de nouvelles inscriptions. Planche de noeuds, jeu de questionnaires divers, verre de l'amitié pour les membres de passage, bonne humeur, tout est mis en place pour que cette journée soit un nouveau succès pour l'APB.



Voici quelques explications et le calendrier des travaux tirés du site du DETA et <http://www.laplagepubliquedeseauxvives.ch>
1^{er} sept. 2017 : Début des travaux de construction de la plage et du port public des Eaux-vives.



Un vrai port pour le public et les pêcheurs

Il s'agit bel et bien de créer un port, comprenant une esplanade pour la pêche, un port public pour les bateaux de plaisance avec de nombreuses places d'amarrage et une plateforme pour les dériveurs. Trois estacades peuvent accueillir 226 places d'amarrage. Le port public dispose aussi de locaux pour les pêcheurs professionnels. Sur la jetée, une buvette renforce la convivialité des lieux. Le débarcadère des Mouettes Genevoises reste à sa place actuelle, à mi-distance entre le nouveau port public et le port de la Nautique. Ce dernier est étendu vers le large, ce qui permet également un réaménagement de Genève-Plage. La création de cette base nautique est l'occasion de déplacer une petite partie des activités qui encombrant actuellement le quai et ses abords.

La plage

Deux fois plus longue que la jetée des Bains des Pâquis, la Nouvelle Plage Publique des Eaux-Vives, située en plein cœur de Genève, sera un endroit de détente gratuit et accessible à tous. Sur une longueur de 500 mètres, jeunes, moins jeunes, familles, tout le monde peut s'y retrouver: le rendez-vous idéal pour se baigner et passer un bon moment entre amis ou faire tout simplement sa pause déjeuner! Composée de petits galets, la plage est une invitation à redécouvrir le lac, été comme hiver.

Calendrier indicatif de l'avancement de la construction

Septembre 2017	Lancement et ouverture du chantier sur les quais depuis Genève-plage et depuis Baby-Plage
De novembre 2017 au printemps 2018	Création de la piste principale du chantier sur le lac
Du printemps 2018 à celui de 2019	Mise en forme du terrain pour créer la grève de la plage. Mise en place des matériaux pour la création du parc et de la roselière. Engazonnement
Été 2019	Ouverture partielle de la plage (hors aménagements de confort)
Été 2019 à été 2020	Aménagement des surfaces, création des fondations pour les bâtiments, construction des bâtiments (parc et port). Plantations et mobilier
Été 2020	Livraison complète du site

2017 Le 79^e Bol d'Or Mirabaud

Quelques amis du Club des plaisanciers du Lac du Bourget rencontrés cet automne ont participé à la Croisière sur le Grèbe pour suivre le départ du Bol ce samedi 17 juin 2017. Evelyne Charlot, membre active de ce groupe, vous offre aimablement le compte rendu qu'elle a joliment préparé pour le journal du club d'Aix les Bains.

Quelques caractéristiques du Léman :

Surface: 580 km²;

Altitude: 372 m;

Profondeur moyenne: 257 m;

Profondeur maximale: 309,7 m.



La plus grande régata mondiale en eaux fermées a lieu tous les ans sur le Léman. 123 km en ligne droite, de la rade de Genève au port du Bouveret, aller et retour 567 voiliers inscrits en 2017.



C'est l'APB avec laquelle le club entretient de bonnes relations, qui a permis à un groupe de Plaisanciers d'assister à cet événement majeur du lac Léman.

Parmi les 60 multicoques, les Ventilo M2 : redoutables bêtes de course de 8m50 baptisés « Princes du Léman ». Essence du bateau lacustre, le Ventilo M2 est léger, rapide, fiable,

facilement démontable et transportable. (Remarquable 2^e place en 2008). Il est

en effet très difficile de résister au « Roi du Léman » le D35, vainqueur des 13 versions précédentes. Longueur : 10,81 m, hauteur de mât : 20 m. Mais la concurrence arrive : avec le « Ladycat » qui a modifié le monotype du D35 et le « Safram » qui a élargi sa coque, installé des ballasts et modifié ses dérives.





Parmi les Monocoques : si la vedette est au Libera hongrois « Raffica » avec un équipage de 14 personnes dont 7 au rappel sur des échelles doubles ; il ne faut pas négliger les Psaros 40 et 33.

Puis viennent les Grands Surprises et les Surprises au nombre de 132 cette année.

Si certains points de vue terrestre sont recommandés pour voir la course, le fait d'être sur un gros bateau moteur stable, un peu en avant de la ligne de départ offre un spectacle grandiose et de grandes émotions. Il convient même de prendre de l'avance sur cette armada de voiles qui occupe toute la rade de Genève au sud ! Après le départ donné à 10h par un coup de canon, et le chavirage d'un multicoque, en quelques minutes, les premiers grands catamarans sont là avec les équipiers casqués au trapèze ou à la manoeuvre... Impossible de les suivre.

Et puis, des voiles à droite, d'autres à gauche, qui se croisent, s'évitent par on ne sait quelle magie, dans des vagues bien formées par une bise installée de force 4 à 5 ; des virements de bord ultra-rapides.

Le bateau avance pourtant pour pouvoir profiter des autres catamarans et des monocoques, jusqu'à ce que tous soient passés. Une autre flotte est alors visible au nord. Restent la promenade pour revenir au port et l'attente des premiers bateaux de retour 5 heures plus tard devant le club de la Société Nautique de Genève !

Vainqueur cette année en 5h 11 mn 10s : encore le roi, le D35 Alinghi d'Ernesto Bertarelli (pas à bord cette année, ex-vainqueur de l'America's cup) qui bat le Ladycat de Dona Bertarelli (sa soeur) de 94s. (Le record de 5h 01 mn 50s n'est pas battu). Tout était dans la tactique de course par vent arrière.

Les autres outsiders annoncés : Safram est 10^e ; quant au bateau hongrois « Un homme à la mer » l'a peut-être privé de la victoire. Le premier monocoque, un Psaros 40 termine en 8h 44mn 50s. Le premier grand Surprise arrive vers 20h30, et le premier Surprise franchit la ligne à 22h.

Un spectacle à conseiller à tous, les amateurs de voile ou non !

Pour davantage d'infos, photos et vidéos, se connecter sur le site www.boldormirabaud.ch

Evelyne Charlot (Aix-les-Bains)

Enthousiasme?

«Être unis à notre région.»



Quels que soient vos projets, nous sommes à vos côtés.

Pascal Rudin, Conseiller en Assurance et Prévoyance

Helvetia Assurances

Agence générale Genève Est

Rue François-Versonnex 7, 1211 Genève 3

T 058 280 84 83, M 079 632 41 62

pascal.rudin@helvetia.ch

Votre assureur suisse.

helvetia 

Flexamarrage – l'idée qui fait mouche

Flexamarrage Léman

Plateforme d'échange gratuite de places d'amarrage pour visiteurs sur le Léman - Suisse et France

Flexamarrage – Bilan du premier été

Déjà plus de quatre mois que la plateforme d'échange de places d'amarrage visiteurs Flexamarrage.ch est en ligne et accessible pour tous. Et le succès a été immédiat.

En effet, plus de 100 navigateurs sont maintenant inscrits, et une dizaine d'échanges de places ont été effectués durant les mois de juillet et août de cette année. Les places disponibles dans la région genevoise ont notamment été appréciées lors du grand feu d'artifice des fêtes de Genève.

Etant donné que l'APB a beaucoup contribué à populariser cette plateforme via son journal entre autre, une grande majorité des membres se trouvent dans les ports genevois. Notre canton est donc évidemment surreprésenté. Néanmoins, nous comptons déjà une vingtaine de membres sur le canton de Vaud et la France.

Il est maintenant essentiel que le nombre d'utilisateurs augmente, et que toutes les régions du Léman soient bien représentées. Nous invitons donc tous les membres de l'APB à populariser ce site web FLEXAMARRAGE.ch ou .fr en en parlant à leurs amis navigateurs, les inviter à s'inscrire, et surtout d'en



parler aux capitaineries, gardes-ports et chantiers navals lorsqu'ils en ont l'occasion.

Des flyers sont d'ailleurs à disposition à cet effet au secrétariat de l'APB ou en téléchargement sur le site apb.ch. Et n'oubliez pas de prendre le réflexe de libérer votre place d'amarrage lorsque vous partez en croisière.

Du côté de la plateforme internet, une extension est déjà prévue pour l'automne 2018. En effet, la fonctionnalité d'hivernage de bateaux sera alors intégrée. Un propriétaire qui sort son bateau de l'eau pour l'hiver pourra ainsi mettre sa place à disposition d'un utilisateur qui a une place exposée à la bise ou à un corps mort. A nouveau, les capitaineries et gardes-ports seront informés en temps réel et toute transparence sur les places ainsi échangées temporairement et leur propriétaire, comme c'est déjà le cas actuellement.

Alex Scherl

Naviguer en toute sécurité sur le plus grand lac d'Europe
Naviguer sur un yacht exceptionnel
 mobile (+41) 78 797 51 97, www.floatinn.ch

Vivre et dormir sur l'eau
 Bed & Breakfast au pied du Jet d'eau
 dans la rade de Genève ou au large

Voguer sur un yacht confortable
 Croisières avec équipage en pension complète
 d'un ou plusieurs jours

Visites et excursions
 Nombreuses escales séduisantes
 historiques et culturelles



Embarquement où vous le souhaitez

boil - fishing - ligates - team events

Adresse bateau:
 Quai Gustave Ador 55, CH-1207 Genève
 mobile (+41) 78 797 51 97, www.floatinn.ch

FLOATINN
 B&B AND SAILING IN GENEVA

Adresse postale:
 chemin du Croissant 6, CH-1219 Châtellaine

Gennaker, Spi asymétrique ou Spi symétrique : comment choisir sa voile de portant ?



Entretien avec Arnaud Psarofaghis, marin professionnel et designer chez North Sails Suisse

Soyez rassuré, vous n'êtes pas la seule personne à hésiter sur le choix de votre voile de portant ! Tellement d'éléments sont à prendre en compte : une voile adaptée à quel type de vent ou de navigation ? Pour quel niveau de facilité de manœuvre ? Pour une utilisation en équipage réduit, en solo ? Avec quel accastillage ? Pour vous aider à orienter vos choix, Arnaud Psarofaghis vous propose quelques éléments de réflexion.

Le gennaker : communément appelé « le gennak' », c'est une voile située entre un génois et un spi asymétrique qui permet de naviguer dans du petit temps (jusqu'à force

3-4 Beaufort environ), et de bien avancer sur des angles dits « débridés » (principalement entre le travers et le large). Son utilisation se situe donc entre la voile de près et la voile de vent-arrière.

Elle est facile à utiliser et reste efficace si le vent se lève. Elle est idéale pour les balades en famille ou les sorties entre amis ! Et pour les utilisateurs adeptes de régates, c'est une voile qui va booster les performances de votre bateau, sans pour autant compter dans l'inventaire des voiles de près.

Autre avantage, le gennak' est également plus facile à régler qu'un spi, car il est bien plus polyvalent et moins volumineux : on pourrait presque le placer dans la famille des génois. Sa taille permet l'utilisation d'un tissu plus lourd, qui sera moins fragile, et donc, vieillira mieux.

Le conseil d'Arnaud

Comme la voile est assez plate, elle s'utilise bien avec un enrouleur. Cependant, pour une navigation purement croisière, on peut également vous conseiller d'utiliser une chaussette. Encore plus facile d'utilisation que l'enrouleur, la chaussette va monter avec la voile lorsque celle-ci est hissée et il devient quasiment impossible de rater un affalage ! Attention, pour un bateau qui a un programme composé de régates, évitez l'enrouleur ou la chaussette : votre gennaker sera plus grand, et donc généralement plus performant.

Le spi asymétrique: facilement utilisable autant en balade qu'en régate, il est très performant sur des angles assez serrés (entre 85 et 130 degrés du vent) avec des conditions jusqu'à force 3 Beaufort environ. Si le vent souffle plus, il permettra de naviguer plus abattu. Il existe plusieurs modèles de spis asymétriques selon votre programme et votre lieu de navigation, demandez conseil à votre interlocuteur à la voilerie.

A Série
ASYMÉTRIQUES



S Série
SYMÉTRIQUES



G Série
GENNAKERS



Le conseil d'Arnaud

Lors d'un empannage sous spi asymétrique, le moment clé de la manœuvre se situe lors du passage de la voile devant l'étai: il faut absolument éviter qu'elle s'enroule autour de l'étai! Dans le petit temps, choquez tôt l'ancienne écoute, reprenez le mou au fur à mesure sur la nouvelle écoute, pivotez doucement à la barre et de manière constante, et dès que le point d'écoute passe devant l'étai, aidez la voile à finir du bon côté. Si le bateau tourne trop vite, la voile risque de se bloquer au milieu. Et dans un vent plus soutenu, je conseille de garder le foc avec le spi asymétrique (pour que ce dernier ne s'enroule pas sur l'étai), et pensez toujours à la rotation lente et constante à la barre.

Le spi symétrique: c'est une belle formule si vous faites aussi de la régate afin d'avoir une bonne descente au portant. Le rendu est optimum sur des parcours classiques de type haut vent/sous le vent (dit «parcours banane»), pour atteindre la meilleure VMG (Velocity Made Good). Pour répondre à tous les types de navigation, vous pouvez conjuguer les atouts d'un spi symétrique à ceux d'un asymétrique et/ou d'un gennaker selon les conditions météo et votre angle de descente par rapport au vent.

Le conseil d'Arnaud

Si vous optez pour un spi symétrique, pensez qu'il nécessite un accastillage propre à son utilisation (tangon et cloche sur le mât, hâle-bas/balancine, éventuellement une chaussette...)

Mais en fait, pourquoi renouveler votre voile de portant ?

Sur quelques 100 ans d'histoire de voiles de portant, cela ne fait qu'une vingtaine d'années que la forme 'asymétrique' est apparue. Avec l'évolution des technologies et des besoins, de nouvelles formes sont développées en permanence afin d'obtenir, entre autres, des spis de plus en plus faciles à régler et à utiliser. Les tissus ont subi des améliorations et sont devenus moins poreux. La voile est plus stable qu'avant.

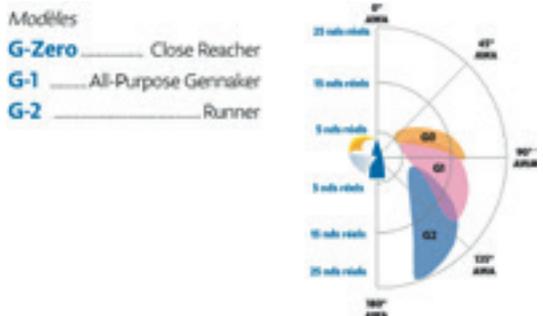
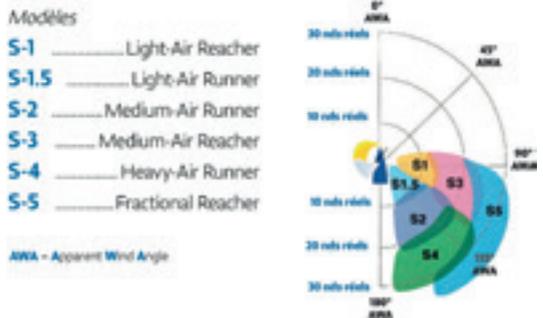
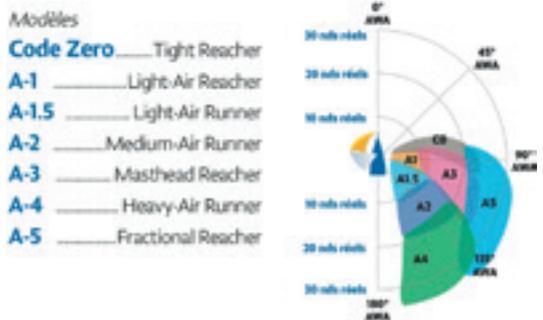
Le conseil d'Arnaud

Pour garder votre spi en bon état le plus longtemps possible, évitez au maximum de le faire battre une fois hissé, et laissez-le sécher 'tranquillement' à l'air libre (par exemple dans le bateau ou dans le cockpit s'il n'y a pas trop de vent).

Schéma des performances des modèles de Voiles au portant

- A Assymétrique
- S Symétriques
- G Gennaakers

Les valeurs des graphiques ci-contre sont uniquement indicatives et présentées à titre de comparaison entre les différents modèles.



Si vous avez encore des questions sur les voiles qui conviendraient le mieux à votre navigation, nous sommes à votre disposition !

L'équipe NorthSails

Nouveaux membres

Ils sont nombreux à avoir rejoint l'APB cet été!



Le comité souhaite la bienvenue à :

ANTREASYAN Dikran - Choiseul
BRUDON Jacques - Versoix
FERREIRA Luis - Eaux-Vives
INGLIN Sophie - Belotte
KELLER Yves - Genthod
LEUTWYLER Daniel - Choiseul
MEISTER Michel - Boué
MULLER Christian - Pâquis

NOISET Roland - Pâquis
PINEIRO Xose - Pâquis
REICHENBACH Sabina - Gitana
SIMILI Gaétan - Belotte
SPIESS Philippe - Eaux-Vives
STEVENY Olivier -
VILAS BOAS Adelino - Pâquis
VOLLBRECHT J.-Jacques - Choiseul

Bienvenue!

Formulaire d'inscription à l'APB



écrire très lisiblement

Pour s'inscrire en ligne: www.apb.ch →

M./Mme/Mlle

Nom : Prénom :

Adresse :

Code Postal : Ville : Pays :

Date de Naissance : Profession :

Tél. privé : Tél. prof : Mobile :

Fax : Email :

Bateau Immatriculation : Assurance :

Longueur : m. Largeur : m. Place d'amarrage N° :

Tirant d'eau : Poids : Port :

Date Signature :

A envoyer à : APB – Rue Louis-Favre 35 – 1201 Genève – Renseignements : 022 733 32 40.

Salon nautique du Léman PALEXPO 10, 11 et 12 nov.

SALON NAUTIQUE DU LÉMAN



10-12
novembre
2017

Palexpo
Genève
salon-nautique.ch

Le Salon nautique du Léman ouvrira ses portes à PALEXPO les 10, 11 et 12 novembre prochain, organisé par l'équipe POSEIDON & Co sous les auspices de Christian Wipfli (membre de l'APB). Comme d'habitude, ce salon se tiendra durant les 3 premiers jours « des Automnales » et l'APB animera un stand d'information sur ses activités avec l'aide du comité et du groupe de travail ainsi que des membres qui voudront bien s'annoncer pour un coup de main de quelques heures (sur le nouveau site apb.ch formulaire d'inscription depuis votre espace personnel ou par contact avec le secrétariat 022 733 32 40). Normalement, **l'APB s'occupera également des Puces nautiques** et des **Petites annonces** sur ce salon. Sur notre stand, la part sera belle pour la promotion de Flexamarrage.ch, le site d'échange de places d'amarrage lors de croisières sur le Léman créé cette année par l'APB.

Au niveau des nouveautés de ce salon qui amène chaque année davantage d'exposants, les organisateurs signalent la création d'une «**zone Mer**» pour les amateurs de grand large, d'une «**zone Shopping**» et d'une «**zone Patrimoine**» en collaboration avec la Fondation Bolle (Morges) et de l'Association des amis des bateaux à vapeur.

De nombreuses conférences seront proposées lors de votre visite parmi lesquelles on peut déjà signaler les récits d'Yvan Bourgnon (actuellement bloqué dans les glaces du Pôle Nord), les exposés de Team Tilt et ses défis ainsi que ceux de Patrick Girod, probablement aussi la présentation de Flexamarrage.

Une visite passionnante vous attend et vous pouvez déjà télécharger votre billet d'entrée (gratuit) sur le site www.salon-nautique.ch
Bienvenue sur le stand APB, on vous attend!

Pierre

swiss boat+

Quai du Mont-Blanc 4 - 1202 Genève
Tél. 022 732 47 47 - Fax 738 79 88



CROISIÈRES COMMENTÉES ET LOCATION DE YACHTS

LEMANLOISIRS



BOAT CLUB GENÈVE

Permis de bateau

Depuis 1992 nous mettons notre savoir-faire à votre disposition pour passer votre permis de navigation. Les cours ont lieu tous les jours dans le port des Eaux-Vives.

Location de bateau à moteur

Finies les contraintes liées à l'achat et à l'entretien d'un bateau grâce à notre service de location «boat-sharing». Réservation sur internet.

Lemanloisirs.ch
079 449 49 18 Marc



Corderie-câblerie Axtmann

Pour vos loisirs, le sport, la décoration ou votre entreprise nous vous proposons un grand choix de cordes, câbles, sangles, chaînes, filets et ficelles.

Vente, conseils, confections et poses

Horaires : lundi au vendredi de 07h30 à 12h00 / 13h30 à 17h30

nouveaux locaux :

Route du Bois-de-Bay 95 - 1242 Satigny

Tél : +41 (0)22 341 40 56
Email : jm.axtmann@coblax.com

Fax : +41 (0)22 341 40 57
Web : www.coblax.com
E-shop : shop@coblax.com

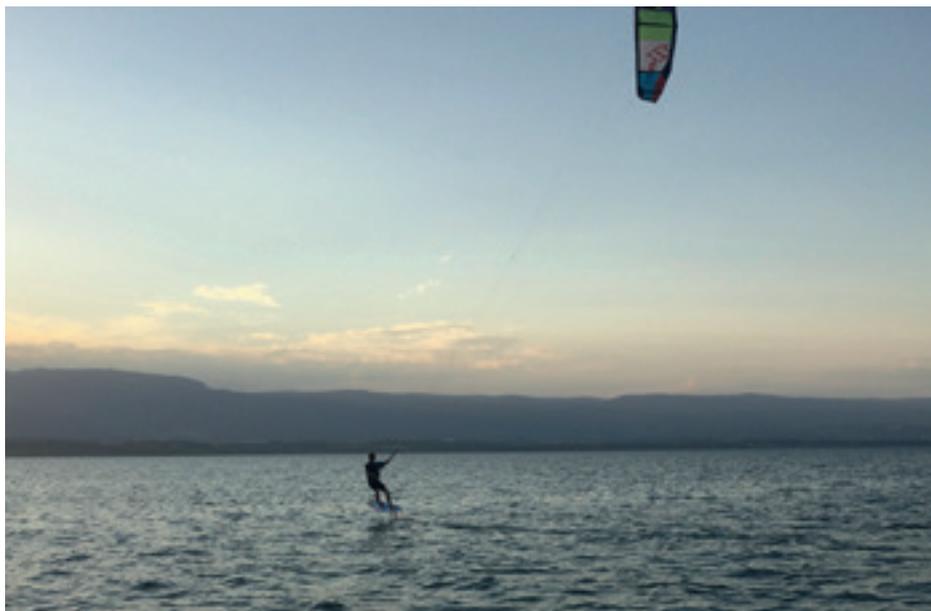
Démissions

Nous avons enregistré les démissions suivantes en raison de problèmes de santé, de la vente de leur bateau ou d'un déménagement :

BOUABDALLAH Tewfik
ECHENARD Jean-Pierre
GRUMBACH Hing
KHOLI Ulrich

PORCINEAU Christian
ROTH Daisy
TENTHOREY Adrien

Le Comité les remercie pour toutes leurs années d'adhésion à l'APB, leur souhaite une bonne continuation et leur dédie cette photo souvenir.



Décès

C'est avec tristesse que nous signalons le décès de :

M. Ernst BUCHERT

et de

M. Christophe FRASSA, décédé le 23 août 2017.

Nous adressons à leur famille et à leurs amis nos sincères condoléances.

Le Comité de l'APB

SHOP! aux couleurs de l'APB

Polo: CHF 40.-

Modèle Unisex (navy): nombre

S / M / L / XL / 2XL / 3XL / 4XL / 5XL / 6XL

Modèle Dame (blanc): S / M / L



Casquette: CHF 15.-

nombre

Couteau: CHF 50.- nombre



Porte-documents (navy) CHF 35.-

nombre

Nouveau:

Gilet rouge : CHF 90.-

M/L / XL /2XL/ 3XL/



Montre: CHF 150.- nombre...
(étanche, noir, chrono, bracelet
gomme, fond gravé)

Commande pour:

Nom: Prénom:.....

Tél: Adresse:.....

montant total: CHF Date:.....

Découpez cette page et envoyez-la à:
(CCP: 12-4249-2)

APB - Rue Louis-Favre 35 - 1201 Genève



Petites annonces de l'APB

Extrait des pages de petites annonces du site APB.CH Rubriques:
PETITES ANNONCES - ECHANGE DE PLACES - BOURSE AUX EQUIPIERS - PARTAGE: Propriétaire cherchant équipiers / Navigateurs cherchant à naviguer

A VENDRE Voilier ETAP 22, 1974, 670X240

Très bien entretenu, coque en bon état, 1 grand voile, 3 voiles avant, 1 spi, cordage neuf, gilets de sauvetage, 4 couchettes, installation solaire, batterie neuve, feu de navigation, autoradio-CD, réchaud à gaz, extincteur, caisse à outils, anti fouling 2015. Contrôle technique juin 2016, moteur Yamaha 2T Bcv, réservoir essence 10 litres. Sans place. Prix 4500 CHF à discuter.
Contact: Sylviane 079 379 78 21 olizane@olizane.ch



A VENDRE Bateau Moteur Quicksilver 605

Visite passée, Très bon état
Travaux d'entretien, dont antifouling: mai 2017. 2 moteurs: Honda 75 (4 temps) et Mercury F8 (2 temps). Panneaux solaires. Entièrement équipé pour la pêche. Place d'amarrage, Eaux-Vives, jetée du jet d'eau. Prix: CHF 23'000.-, à discuter (expertise à disposition).
Contact et visite: Caroline Monod 079 473 32 99



A vendre: Ber Roulant pour Voilier max. 5 tonnes

Ber Roulant pour Voilier max. 5 tonnes. Servi 3 hivers. Spécial pour quille profond, mais OK pour moins profond aussi. Etat de neuf, pas de rouille, roues/pneus toujours abrités du soleil. Cédé à 3000 CHF.
contact: Paul GELISSEN Téléphone: 076 464 21 13 France: +33 6 30 81 31 84 e-mail: paul.gelissen@orange.fr



A vendre: Voilier Yngling

Année de construction: 1978 GE10179 15 mètres carrés de voilure (pas de permis nécessaire) Deux grands voiles: foc, et spi Moteur Yamaha 2 temps acheté neuf en 2014. Avec place corps mort à Collonge-Bellerive, Suisse. Visite technique faite en 2017. Très bien entretenu, en très bon état. Prix CHF 6700.- ou meilleure offre.
Contact: Houda 079 706 65 15 houdac@bluewin.ch



DAVANTAGE D'ANNONCES ET DE DETAILS SUR LE SITE WWW.APB.CH

Liste des commerçants accordant des rabais / avantages aux membres de l'A.P.B.

AE MARINE	022 341 08 74	Route de Peney 133	1214 Vernier
AGISSON SA audition	022 738 38 33	Bd James-Fazy 8-10	1201 Genève
AXTMANN Corderie-Câble.	022 341 40 56	Route du Bois de Bay 95	1242 Satigny
BAYS, NAUTICA SHOP	079 390 34 19	trend-rmarketing@bluewin.ch	www.nauticashop.ch
BAUD Eugène quincaillerie	022 869 23 23	www.eugene-baud.ch	1225 Chêne-Bourg
BOATIMEX remorques, accast.	022 752 46 79	146, Route de Thonon	1222 Vézenaz
LA SEICHE articles nautiques	022 735 41 96	Rue du XXXI Décembre19	1207 Genève
MILLET SA (Bosch) outillage	022 329 86 66	Rue Prévost-Martin 47	1205 Genève
MOBY DICK, Centre Nautique	022 755 12 76	Chemin du Vieux-Port 20	1290 Versoix
MUSIC-AND-DESIGN.CH	022 792 48 16	Route de Chancy 128	1213 Onex
NORTH SAILS Suisse voilerie	022 782 32 22	Rue du Pré-Bouvier 5	Z.I. Meyrin-Satigny
PERILLAT.CH outillage	022 342 20 09	Rue Eugène-Marziano 17	1227 Acacias
QUINCAILLERIE de Versoix	022 755 26 36	Rue des Moulins 43	1290 Versoix
SEYDOUX Mousse	022 734 28 43	Rue des Gares 12	1211 Genève 2
SFS unimarket SA outillage	022 301 05 50	Av. Antoine-Jolivet 4	1227 Carouge
SHIP SHOP F. Gauthier	022 736 20 13	Route de Thonon 146	1222 Vézenaz
TECH AUTO Spielmann	022 786 86 22	Rue des Pierres-du-Niton 6	1207 Genève
SIKKENS Center peinture	022 343 11 10	Rue Vautier 1	1227 Carouge
SUI 46°16' articles nautiques	022 950 05 55	Route de Suisse 25	1290 Versoix
TECH YACHTING	022 786 41 42	Rue du Roveray 12	1207 Genève
VIEUX-PORT Chantier Ph.Durr	022 755 24 19	Route de Suisse 121	1290 Versoix
YACHTING-SERVICE	022 776 94 83	www.yachting-service.ch	1299 Crans/Céligny
ZAHND Quincaillerie	022 736 95 51	Bd. Helvétique 30	1207 Genève

Merci à nos annonceurs ainsi qu'aux commerces qui accordent des rabais ou des avantages particuliers à nos membres. Voir leur adresse internet sur apb.ch



VICTORINOX



**FUNCTIONALITY IS PART OF
OUR FAMILY**

FLAGSHIP STORE GENEVE
RUE DU MARCHÉ 2, 1204 GENEVE

FLAGSHIP STORE ZÜRICH
RENNWEG 58, 8001 ZÜRICH

BRAND STORE BRUNNEN
BAHNHOFSTRASSE 3, 6440 BRUNNEN



MAKERS OF THE ORIGINAL SWISS ARMY KNIFE | VICTORINOX.COM



GO BEYOND™

3Di NORDAC™

LA RÉVOLUTION POUR LA CROISIÈRE

DÉCOUVREZ LA VOILE DACRON
RÉINVENTÉE AVEC LE 3Di NORDAC™

- Voile souple, légère et facile à manier
- Longévité accrue et meilleure tenue de forme à un prix compétitif
- Technologie 3Di alliée au Dacron pour une voile en polyester révolutionnaire et innovante

LA PÉRIODE
PROMOS
2017 SUR TOUTES LES GAMMES
DE VOILES
C'EST MAINTENANT / APPELEZ-NOUS !

LES SALONS 2017

Salon nautique du Léman
Palexpo Genève

Du 10 au 12 novembre

Nautidays
Neuchâtel

Du 17 au 19 novembre

Voilerie North Sails Suisse :
une équipe disponible pour
des conseils en toute simplicité

Rue du Pré-Bouvier 5 • Z.I. Meyrin
Satigny • 1217 Meyrin Genève
T. 022 782 32 22
info@ch.northsails.com



1977  2017
40 ANS
D'EXPÉRIENCE